



Distr.: General
28 June 2010
Arabic
Original: English

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني
الطويل الأجل بموجب الاتفاقية

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل
بموجب الاتفاقية عن دورته العاشرة، المعقودة في بون في الفترة من ١
إلى ١١ حزيران/يونيه ٢٠١٠

المحتويات

الصفحة	الفقرات		
٢	٢-١	.....	أولاً - افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال)
٢	٦-٣	.....	ثانياً - المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال)
٢	٤-٣	.....	ألف - إقرار جدول الأعمال
٣	٦-٥	.....	باء - تنظيم أعمال الدورة
			ثالثاً - إعداد نتائج لتقديمها إلى مؤتمر الأطراف لاعتمادها في دورته السادسة عشرة للمتمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وبعده (البند ٣ من جدول الأعمال)...
٣	٢٤-٧	.....	رابعاً - مسائل أخرى (البند ٤ من جدول الأعمال)
٧	٢٥	.....	خامساً - تقرير الدورة (البند ٥ من جدول الأعمال)
٧	٢٦	.....	سادساً - إغلاق الدورة
٨	٢٨-٢٧	.....

المرفق

الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل
بموجب الاتفاقية في دورته العاشرة

٩

أولاً - افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

- ١- عقدت الدورة العاشرة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية (فريق العمل التعاوني) في فندق ماريتيم في بون، ألمانيا، في الفترة من ١ إلى ١١ حزيران/يونيه ٢٠١٠.
- ٢- وافتتحت السيدة مرغريت موكاهانانا - سانغاروي (زمبابوي)، رئيسة فريق العمل التعاوني، الدورة ورحبت بجميع الأطراف والمراقبين. ورحبت أيضاً بالسيد دانيال أ. رايفسنايدر (من الولايات المتحدة الأمريكية) بوصفه نائب رئيس فريق العمل التعاوني.

ثانياً - المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

ألف - إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

- ٣- في الجلسة الأولى المعقودة في ١ حزيران/يونيه، نظر فريق العمل التعاوني في مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي تتضمن جدول الأعمال المؤقت وشروحه (FCCC/AWGLCA/2010/4).
- ٤- وفي الجلسة نفسها، أقر جدول الأعمال على النحو التالي:
 - ١- افتتاح الدورة.
 - ٢- المسائل التنظيمية:
 - (أ) إقرار جدول الأعمال؛
 - (ب) تنظيم أعمال الدورة.
 - ٣- إعداد نتائج لتقدمها إلى مؤتمر الأطراف لاعتمادها في دورته السادسة عشرة للتمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وبعده.
 - ٤- مسائل أخرى.
 - ٥- تقرير الدورة.

باء - تنظيم أعمال الدورة

(البند ٢ (ب) من جدول الأعمال)

٥- نظر فريق العمل التعاوني في هذا البند الفرعي في جلسته الأولى. وعُرضت عليه الوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/5. واقترحت الرئيسة بأن يبدأ فريق العمل التعاوني بتناول البند ٣ من جدول الأعمال متبوعاً بالبندين ٤ و ٥.

٦- واقترحت الرئيسة كذلك عقد جلسة عامة ختامية يوم ١١ حزيران/يونيه. واقترحت أيضاً تناول المسائل الإضافية المتعلقة بتنظيم أعمال الدورة في إطار البند ٣ من جدول الأعمال. واتفق فريق العمل التعاوني على التنظيم المقترح للأعمال.

ثالثاً - إعداد نتائج لتقديمها إلى مؤتمر الأطراف لاعتمادها في دورته السادسة عشرة للتمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وبعده
(البند ٣ من جدول الأعمال)

٧- نظر فريق العمل التعاوني في هذا البند في جلسته الأولى والثانية المعقودتين في ١ و ١١ حزيران/يونيه على التوالي. وعُرضت عليه الوثائق FCCC/AWGLCA/2010/5 و FCCC/AWGLCA/2010/6 و FCCC/AWGLCA/2010/Misc.2 و Add.1 و FCCC/AWGLCA/2010/Misc.3 و Add.2 و FCCC/AWGLCA/2010/Misc.4.

٨- وفي الجلسة الأولى، ذكّرت الرئيسة بالطلب الذي قدمته الأطراف بأن يحاط فريق العمل التعاوني علماً بالمبادرات التي تتخذها الأطراف في الفترات الفاصلة بين الدورات مما له صلة مباشرة بالمفاوضات التي تجري في إطار فريق العمل التعاوني، ودعت الأطراف إلى تقديم نتائج أي مبادرة من هذه المبادرات. وفي معرض التذكير بالفقرة ٣ من المقرر ١/م-١٥، دعت الرئيسة المكسيك، بوصفها البلد المضيف للدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف، إلى إبلاغ المندوبين بالمبادرات التي اتخذت من أجل تيسير العمل الجاري في سبيل إنجاح تلك الدورة. وقدم السيد لويس ألفونسو دي ألبا غونغورا (المكسيك) إلى الأطراف آخر المستجدات عن المبادرات التي اتخذت في الآونة الأخيرة وعن الترتيبات الجارية من أجل اتخاذ المزيد من المبادرات. وبالإضافة إلى ذلك، قدمت أربعة أطراف معلومات عن المبادرات الأخيرة.

٩- وذكّرت الرئيسة بأن فريق العمل التعاوني قد طلب، في دورته التاسعة، إلى رئيسته أن تقترح، من خلال ما تعدّه من مذكرات سيناريوهات، خارطة طريق إرشادية، كما طلب

إلى الأطراف أن تُقدّم إلى الأمانة آراءها بشأن هذه المسألة^(١). وأبلغت الرئيسة المندوبين بأن مذكرة السيناريوهات التي أعدتها بشأن الدورة العاشرة قد صدرت في وثيقة تحمل الرمز FCCC/AWGLCA/2010/5، وأن الورقات التي تلقتها من الأطراف رداً على طلبها المشار إليه أعلاه قد جُمعت في الوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/Misc.3.

١٠ - وذكرت الرئيسة كذلك بأن فريق العمل التعاوني طلب، في دورته التاسعة، إلى رئيسه أن يُعد، تحت مسؤوليتها، نصاً لتيسير المفاوضات بين الأطراف، وذلك استناداً إلى التقرير الذي قدمه الفريق إلى مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة، واستناداً كذلك إلى مجموع العمل الذي اضطلع به مؤتمر الأطراف على أساس ذلك التقرير، وأن تُقدّم هذا النص قبل أسبوعين من تاريخ انعقاد الدورة العاشرة لفريق العمل التعاوني^(٢). وقدمت الرئيسة النص الذي صدر في وثيقة تحمل الرمز FCCC/AWGLCA/2010/6.

١١ - وأبلغت الرئيسة الأطراف بأن الورقات التي تلقتها رداً على دعوتها الأطراف إلى تقديم ورقات تتضمن آراء إضافية^(٣) قد جُمعت في وثيقة تحمل الرمز FCCC/AWGLCA/2010/Misc.2 و Add.1 و Add.2.

١٢ - وأثناء عرض الوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/6 على المندوبين، أشارت الرئيسة إلى أن النص قد حافظ بوجه عام على هيكل نتائج عمل فريق العمل التعاوني كما قدم إلى مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة، ولكن ليس في ذلك أي إخلال بشكل نتائج عمل فريق العمل التعاوني التي ستقدم إلى مؤتمر الأطراف لإقرارها في دورته السادسة عشرة ولا بطبيعتها القانونية.

١٣ - وفي الجلسة ذاتها، أبلغت الرئيسة المندوبين بأن المكسيك، بوصفها رئيسة الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف والدورة السادسة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، قد قبلت دعوة الرئيسة لإجراء مشاورات مع الأطراف بشأن شكل نتائج عمل فريق العمل التعاوني وطبيعتها القانونية.

١٤ - ووجهت الرئيسة أيضاً اهتمام المندوبين إلى الوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/Misc.4 التي تتضمن الورقات التي تلقتها من المنظمات الحكومية الدولية عن الأفكار والمقترحات بشأن العناصر الواردة في الفقرة ١ من خطة عمل بالي.

١٥ - وفي الجلسة ذاتها، وافق فريق العمل التعاوني على إنشاء فريق اتصال واحد لدورته العاشرة، ليتناول البند ٣ من جدول الأعمال وترأسه رئيس فريق العمل التعاوني.

(١) FCCC/AWGLCA/2010/3، الفقرة ٢٤.

(٢) FCCC/AWGLCA/2010/3، الفقرة ٢٢.

(٣) FCCC/AWGLCA/2010/3، الفقرة ٢٣.

١٦ - واقترحت الرئيسة بأن يتناول فريق الاتصال في البداية المسائل المتصلة بالفصل الأول الواردة في المرفق الأول للوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/6، وهذه المسائل هي:

- (أ) تحسين توفير الموارد المالية، بما في ذلك تحسين الصلات بين الآلية المالية وهيئات المقترحة للتكيف مع آثار تغير المناخ وتطوير التكنولوجيا ونقلها وبناء القدرات، وللأنشطة الإضافية لخفض الانبعاثات الناجمة عن إزالة الغابات وتدهورها (REDD-plus)^(٤)، ولآلية تسجيل إجراءات التخفيف الملائمة وطنياً وتيسير تقديم الدعم وتسجيله؛
- (ب) الرؤية المشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل؛
- (ج) التزامات أو إجراءات التخفيف من جانب البلدان المتقدمة الأطراف وما يتصل بها من إجراءات القياس والإبلاغ والتحقق؛
- (د) إجراءات التخفيف من جانب البلدان النامية الأطراف وما يتصل بها من إجراءات القياس والإبلاغ والتحقق؛
- (هـ) قياس الدعم المقدم من البلدان المتقدمة الأطراف والإبلاغ عنه والتحقق منه؛
- (و) مسائل محددة بشأن العمل المعزز المتعلق بالتكيف؛
- (ز) فرص استخدام الأسواق، لتحسين فعالية إجراءات التخفيف من حيث التكلفة وتعزيز هذه الإجراءات؛

١٧ - واقترحت الرئيسة كذلك تخصيص الأسبوع الثاني من الدورة العاشرة للاضطلاع بأعمال محددة بشأن المسائل المتصلة بالفصول من الثاني إلى التاسع المذكورة في المرفقات من الثاني إلى التاسع للوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/6، وكذلك لمواصلة العمل بشأن المسائل المتصلة بالفصل الأول المذكورة في المرفق الأول للوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/6، وهي تشمل ما يلي:

- (أ) العمل المعزز المتعلق بتطوير التكنولوجيا ونقلها؛
- (ب) النهج القطاعية التعاونية والإجراءات الخاصة بقطاعات محددة في مجال الزراعة؛
- (ج) قياس التزامات أو إجراءات التخفيف من جانب البلدان المتقدمة الأطراف والإبلاغ عنها والتحقق منها؛

(٤) يشير مصطلح "REDD-plus" (الأنشطة الإضافية لخفض الانبعاثات الناجمة عن إزالة الغابات وتدهورها) إلى "النُهُج السياسية والحوافز الإيجابية بشأن المسائل المتعلقة بخفض الانبعاثات الناجمة عن إزالة الغابات وتدهورها في البلدان النامية؛ ودور الحفاظ على الغابات وإدارتها المستدامة وتعزيز مخزونات كربون الغابات في البلدان النامية".

- (د) العمل المعزز المتعلق ببناء القدرات؛
- (هـ) النهج المتعلقة بالسياسات والحوافز الإيجابية بشأن المسائل المتعلقة بخفض الانبعاثات الناجمة عن إزالة الغابات وتدهورها في البلدان النامية؛ ودور الحفاظ على الغابات وإدارتها المستدامة وتعزيز مخزونات كربون الغابات في البلدان النامية؛
- (و) الآثار الاقتصادية والاجتماعية لتدابير الاستجابة.

١٨- وفي الجلسة الأولى أيضاً، أدلى ببيانات ممثلو ٤٨ طرفاً، بمن فيهم طرف تكلم باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، وآخر باسم الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، وآخر باسم مجموعة الأفريقية، وآخر باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وآخر باسم مجموعة السلامة البيئية، وآخر باسم أقل البلدان نمواً، وآخر باسم المجموعة الجامعة، وآخر باسم سبعة أطراف، وآخر باسم سبعة أطراف من منظومة التكامل لأمريكا الوسطى. وأدلى ببيانات أيضاً باسم المنظمات غير الحكومية الممثلة لقطاع الأعمال والصناعة، والمنظمات غير الحكومية الممثلة للشعوب الأصلية، وسلطات الحكومات والبلديات المحلية، والمنظمات غير الحكومية الممثلة للنقابات العمالية، والمنظمات الشبانية غير الحكومية، والمنظمات غير الحكومية المعنية بالمرأة والمساواة بين الجنسين، وممثلين اثنين عن المنظمات غير الحكومية المعنية بالبيئة.

١٩- وفي الجلسة الثانية لفريق العمل التعاوني، شكرت الرئيسة نائب الرئيس والمندوبين الذين قدموا الدعم لعمل فريق الاتصال المشار إليه في الفقرة ١٥ أعلاه وذلك بتيسير العمل في الفرق المتفرعة غير الرسمية.

٢٠- وقدمت الرئيسة عرضاً لنتائج المشاورات التي أجرتها المكسيك، والمشار إليها في الفقرة ١٣ أعلاه، وأبلغت المندوبين أن هذه المشاورات ستستمر في الدورة المقبلة لفريق العمل التعاوني.

٢١- وقدمت الرئيسة كذلك عرضاً عن المشاورات التي أجراها أثناء الدورة العاشرة السيد كبير مونيونغوندا بمويندي (ناميبيا) نيابة عن رئيسة فريق العمل التعاوني ورئيس الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول. بموجب بروتوكول كيوتو (الفريق العامل المخصص) بناءً على اقتراح من الأطراف بتناول المسائل ذات الاهتمام المشترك لفريق العمل التعاوني والفريق العامل المخصص. وأبلغت الرئيسة المندوبين بأنها اتفقت مع رئيس الفريق العامل المخصص على أنه من المفيد مواصلة هذه المشاورات في الدورتين المقبلتين للفريقين.

٢٢- وأحاطت الرئيسة المندوبين علماً أيضاً بالمشاورات، التي عمل نائب الرئيس على تيسيرها، بشأن المقترح المقدم إلى الأمانة بتجميع المعلومات التي تتلقاها من الأطراف بشأن

الأهداف الكمية المحددة للانبعاثات على نطاق الاقتصاد ككل وإجراءات التخفيف الملائمة وطنياً، وأفادت بأن هذه المشاورات لم تؤد إلى اتفاق حتى الآن.

٢٣- وفي الجلسة ذاتها، قدمت الرئيسة مشروعاً أولياً للوثيقة FCCC/AWGLCA/2010/6 المنقحة، والذي وضع في متناول المندوبين يوم ١٠ حزيران/يونيه ٢٠١٠. وقد أعدت الرئيسة هذا المشروع الأولي لكي تعكس فيه ما رأت أنه تقدم أحرز حتى تاريخ ٩ حزيران/يونيه بشأن المسائل التي جرى النظر فيها في الدورة العاشرة لفريق العمل التعاوني في إطار البند ٣ من جدول الأعمال، ولتيسير الاستعدادات لعمل فريق العمل التعاوني في دورته الحادية عشرة. وأبلغت الرئيسة المندوبين أيضاً باعتمادها إعداد نص مكتمل يعكس مجموع العمل الذي اضطلع به فريق العمل التعاوني في دورته العاشرة وإتاحته للأطراف بعد انتهاء الدورة.

٢٤- وفي الجلسة ذاتها، أدلى ببيانات ممثلو ٤٣ طرفاً، بمن فيهم طرف تكلم باسم المجموعة الجامعة، وآخر باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، وآخر باسم الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، وآخر باسم المجموعة الأفريقية، وآخر باسم مجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، وآخر باسم أقل البلدان نمواً، وآخر باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وآخر باسم مجموعة السلامة البيئية، وآخر باسم سبعة أطراف من منظومة التكامل لأمريكا الوسطى، وآخر باسم مجموعة البلدان النامية الجبلية غير الساحلية، وآخر باسم سبعة أطراف.

رابعاً - مسائل أخرى

(البند ٤ من جدول الأعمال)

٢٥- لم تُثر ولم يُنظر في أية مسائل أخرى.

خامساً - تقرير الدورة

(البند ٥ من جدول الأعمال)

٢٦- في الجلسة الثانية، نظر فريق العمل التعاوني في مشروع التقرير المتعلق بأعمال دورته العاشرة واعتمده^(٥). وفي الجلسة ذاتها، أذن الفريق، بناءً على اقتراح من الرئيسة، للمقررة، السيدة تيودورا أوبرادوفيتش - غيرنكاروفسكا (جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة)، بأن تنجز التقرير المتعلق بأعمال الدورة، بمساعدة من الأمانة وبتوجيه من الرئيسة.

سادساً - إغلاق الدورة

٢٧- في الجلسة الثانية، أدلى نائب الرئيسة، باسم مكتب مؤتمر الأطراف، ببيان عن موضوع تعرض لوحة اسم أحد البلدان للتخريب وإساءة الاستعمال في قاعدة المؤتمر بالأمم المتحدة، مدينًا هذا العمل وداعياً إلى التزام الاحترام المتبادل لتباين الرؤى وإلى مزيد من المراعاة لمعايير اللياقة. وأكد نائب الرئيس أيضاً أن المكتب سيتلقى معلومات عن الإجراءات الملائم الذي اتخذ بهذا الصدد، بعد تحقيق تجريه الأمانة. وأدلى ببيانات ممثلو ٤١ طرفاً، بمن فيهم طرف تكلم باسم المجموعة الجامعة، وآخر باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، وآخر باسم الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، وآخر باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وآخر باسم مجموعة السلامة البيئية، وآخر باسم المجموعة الأفريقية. وأدلى ببيان مشترك أيضاً باسم المنظمات غير الحكومية المعنية بالبيئة، والمنظمات غير الحكومية الممثلة للنقابات العمالية، والمنظمات غير الحكومية الممثلة لقطاع الأعمال والصناعة، وجهات التنسيق للمنظمات الشبانية غير الحكومية.

٢٨- وفي الجلسة نفسها، أدلى السيد إيفو دو بوير، الأمين التنفيذي لأمانة اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، ببيان فأحاط المندوبين علماً بنتائج اجتماع مكتب مؤتمر الأطراف المعقود في ١٠ حزيران/يونيه ٢٠١٠ بشأن الدورة الإضافية الثانية للفرق العاملة المخصصة وقدم للأطراف آخر المستجدات المتعلقة بالدورات المقبلة لهذه الفرق وما هي عليه حالة تمويلها.

المرفق

الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية في دورته العاشرة

الوثائق التي أعدت للدورة

جدول الأعمال المؤقت وشروطه. مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي	FCCC/AWGLCA/2010/4
مذكرة سيناريوهات بشأن الدورة العاشرة. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/AWGLCA/2010/5
نص لتيسير المفاوضات بين الأطراف. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/AWGLCA/2010/6
Additional views on which the Chair may draw in preparing text to facilitate negotiations among Parties. Submissions from Parties	FCCC/AWGLCA/2010/Misc.2 و Add.1 و 2
Views on an indicative roadmap .Submissions from Parties	FCCC/AWGLCA/2010/Misc.3
Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from intergovernmental organizations	FCCC/AWGLCA/2010/Misc.4
Draft report of the Ad Hoc Working Group on Long-term Cooperative Action under the Convention on its tenth session	FCCC/AWGLCA/2010/L.3

وثائق أخرى معروضة على الدورة

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية عن دورته التاسعة، المعقود في بون في الفترة من ٩ إلى ١١ نيسان/أبريل ٢٠١٠	FCCC/AWGLCA/2010/3
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية عن دورته الثامنة، المعقود في كوبنهاغن في الفترة من ٧ إلى ١٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩	FCCC/AWGLCA/2009/17
العمل الذي اضطلع به مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة استناداً إلى تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية	FCCC/CP/2010/2
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الخامسة عشرة، المعقود في كوبنهاغن في الفترة من ٧ إلى ١٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩	Add.1 و FCCC/CP/2009/11.